



DELLA REPUBBLICA SOMALA

ANNO VIII

Mogadiscio 24 Dicembre 1967 Suppl. n. 4 al n. 12

Publicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100 Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

SOMMARIO



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA, 13 Dicembre 1967, n. 232. — *Nomina del Vice Presidente del Consiglio dei Ministri e Ministro delle Finanze, Orjle Hagi Farah Ali Omar, a Primo Ministro e Ministro degli Affari Esteri »ad interim».*

Pag. 3

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE.

BANCO NAZIONALE SOMALA, Regolamento n. 6, *Sospensione delle transazioni valutaria con l'Estero (881)*

» 4

BANCO NAZIONALE SOMALA, Regulation No. 6, <i>Suspension of foreign exchange transactions</i> (881)	Pag.	5
BANCO NAZIONALE SOMALA, Regolamento n. 7, <i>— Ripresa delle transazioni valutarie con l'Estero</i> (882)	»	6
BANCO NAZIONALE SOMALA, Regulation No. 7, — <i>Resumption of foreign exchange transactions</i> (882)	»	8
BANCO NAZIONALE SOMALA, Regolamento n. 8, — <i>Ripresa delle transazioni valutarie con l'Estero</i> (883)	»	10
BANCO NAZIONALE SOMALA, Regulation No. 8, — <i>Resumption of foreign exchange transactions</i> (883)	»	12
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR, — <i>Avviso</i> di Revoca della Procura e Nuova procura Generale al Sig. Dennis John Hulbert.	»	14
SOCIETA' SOMALTEX, — <i>Avviso di Convocazione As-</i> <i>semblea Generale Ordinaria</i> (885)	»	14

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

13 Dicembre 1967 No. 232

Nomina del Vice Presidente del Consiglio dei Ministri e Ministro delle Finanze On. Hagi Farah Ali Omar a Primo Ministro e Ministro degli Affari Esteri «ad interim».

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 78 della Costituzione;

VISTO l'art. 8, secondo comma della Legge 3 giugno 1962, n. 11 e successive modifiche, sull'Ordinamento del Governo;

RITENUTA la necessità di provvedere alla nomina del Vice Presidente del Consiglio dei Ministri e Ministro delle Finanze On. Hagi Farah Ali Omar a Primo Ministro e Ministro degli Affari Esteri «ad interim», essendo il Titolare On. Mohamed Ibrahim Egal procinto di partire per l'estero;

SU PROPOSTA del Primo Ministro;

D E C R E T A

Con decorrenza 14 dicembre 1967, l'On. Hagi Fraha Ali Omar Vice Presidente del Consiglio dei Ministri e Ministro delle Finanze è nominato Primo Ministro e Ministro degli Affari Esteri «ad interim».

Mogaliscio, li 13 Dicembre 1967

Abdirascid Ali Scermarke

Il Primo Ministro

Mohamed Ibrahim Egal

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE.

BANCA NAZIONALE SOMALA

Regolamento No. 6 del 19 Novembre 1967

—o—

Sospensione delle transazioni valutarie con l'estero

IL PRESIDENTE DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'art. 85 della Costituzione relativo alla facoltà di attribuire con legge potere regolamentare ad Enti Pubblici;

VISTO l'art. 10 del Decreto-Legge 26 Settembre 1964 n. 12 convertito con emendamenti nella Legge n. 8 del 29 ottobre 1964 relativo all'ordinamento delle operazioni economiche con l'estero che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale;

CONSAPEVOLE delle incertezze creatosi nel mercato internazionale a seguito della svalutazione della Lira, Sterlina e altre valute estere, che impongono l'adozione di provvedimenti con carattere di urgenza;

VISTO la delibera d'urgenza n. 70 in data 19 novembre 1967, adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del secondo comma dell'art. 17 della Legge Istitutiva della Banca, approvato con Decreto-Legge 30 giugno 1960, n. 3, convertito, con modifiche, nella legge 13 gennaio 1961, n. 2;

SU PROPOSTA e d'intesa con il Direttore Generale della Banca;

DETERMINA:

Art. 1

E' sospesa, con effetto dal 19 novembre 1967, fino a nuova disposizione, la negoziazione dei mezzi di pagamento espressi in valuta estera od oro contro mezzi di pagamento in valuta nazionale.

Art. 2

Questo Regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale ed entrerà in vigore il 19 novembre 1967.

Mogadiscio, 19 novembre 1967

Direttore Generale
(*Giuseppe Morasca*)

PRESIDENTE

(*Giuseppe Morasca*)

BANCA NAZIONALE SOMALA

Regulation No. 6 of 19th November 1967

-----o-----

Suspension of foreign exchange transactions

The President of the Somali National Bank

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution by which the power to issue regulations may be delegated by law to Public Bodies;

HAVING SEEN Article 10 of the Decree Law of 26th September 1964 No. 12 converted with amendments into Law No. 8 of 29 October 1964 on Foreign Economic Transactions, which authorizes the Somali National Bank to determine from time to time and with binding force the rates at which means of payment denominated in a foreign currency may be traded against means of payment in Somali currency;

RECOGNISING the uncertainty in the international exchange markets created by the devaluation of the Pound Sterling and other currencies which made it necessary to adopt measures with great urgency;

HAVING SEEN the urgent decision No. 70 of 19th November 1967, taken in the absence of the Board of Directors, in accordance with article 17 of the Law on the Establishment of the Bank, approved by Decree-Law No. 3 of 30 June 1960, converted with amendments into Law No. 2 of 13 January 1961;

ON THE PROPOSAL and in agreement with the Managing Director of the Bank;

DETERMINES

Article 1

The trading of means of payment denominated in a foreign currency or gold against means of payments in Somali currency is suspended with effect from 19th November 1967, until further notice.

Article 2

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Republic of Somalia and shall enter into force on the 19th November 1967.

Mogadiscio, 19th November, 1967

Managing Director
(*Giuseppe Morasca*)

President
(*Sheekh Abdi Haasi Abicar*)

BANCA NAZIONALE SOMALA

Regolamento No. 7 del 27 novembre 1967

—————o—————

Ripresa delle transazioni valutarie con l'estero

IL PRESIDENTE DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'art. 85 della Costituzione relativo alla facoltà di attribuire con legge potere regolamentare ad Enti Pubblici;

VISTO l'art. 10 del Decreto-Legge 26 settembre 1964 n. 12 convertito con emendamenti nella legge n. 8 del 29 ottobre 1964 sulle operazioni economiche con l'estero che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in valuta estera possono essere negoziati contro mezzi di pagamenti espressi in valuta nazionale;

VISTO l'art. 16 della suddetta legge che attribuisce alla Banca Nazionale Somala la facoltà di determinare e pubblicare, previa consultazione con il Fondo Monetario Internazionale, di volta in volta e con efficacia vincolante, una lista delle valute convertibili;

VISTO il telegramma del Fondo Monetario Internazionale del 18 novembre 1967 che ha dato notizia della svalutazione della Lira Sterlina;

CONSULTATO il Fondo Monetario Internazionale;

RITENUTA La urgente necessità di riprendere le negoziazioni in valute estere e di modificare il tasso di cambio delle valute nelle quali la parità valutaria è stata modificata;

VISTO la delibera di urgenza n. 71 in data 27 novembre 1967, adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del secondo comma dell'art. 17 della Legge Istitutiva della Banca, approvato con Decreto Legge 30 giugno 1960, n. 3, convertito, con modifiche, nella legge 13 gennaio 1961, n. 2;

SU PROPOSTA e d'intesa con il Direttore Generale della Banca Nazionale Somala;

DETERMINA

Art. 1

Le negoziazioni dei mezzi di pagamento espressi in valuta estera od oro contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale che erano state sospese a seguito del Regolamento n. 6 del

Il 20 novembre 1967 vengono riprese, con decorrenza dal 25 novembre 1967 per tutte le valute estere ad eccezione del Dinaro della Arabia del Sud.

Art. 2

E' abrogato il Regolamento n. 6 del 19 novembre 1967.

Art. 3

Il seguente tasso di cambio nella lista delle valute convertibili di cui al Regolamento n. 5 del 13 marzo 1967 è modificato con effetto dal 19 novembre 1967;

Paese d'immissione	Unità monetaria	Scellini Somali per unità
Regno Unito	Lira Sterlina	17.143

Art. 4

Il presente Regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala ed entrerà in vigore il 25 novembre 1967.

Mogadiscio, 25 novembre 1967.

Direttore Generale
(*Giuseppe Morasca*)

Presidente
(*Scek Abdi Hagi Abicar*)

BANCA NAZIONALE SOMALA

Regulation No. 7 of 27 November 1967

Resumption of foreign exchange transactions

THE PRESIDENT OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution by which the power to issue Regulations may be delegated by law to Public Bodies;

HAVING SEEN Article 10 of the Decree Law of 26th September 1964 No. 12 converted with amendments into Law No. 8 of 29th October 1964 on Foreign Economic Transactions which authorizes the Somali National Bank to determine from time to time and with binding force the rates at which means of payment denominated in foreign currency may be traded against means of payment in Somali currency;

HAVING SEEN Article 16 of the said Decree Law, which empowers the Somali National Bank, in consultation with the International Monetary Fund, from time to time and with binding force, to determine a list of convertible currencies;

HAVING SEEN the cable dated 18 November 1967 from the International Monetary Fund that has given notice among others of the devaluation of the Pound Sterling;

HAVING CONSULTED the International Monetary Fund;

RECOGNISING the urgent necessity to resume trading in foreign exchange and to amend the rates of exchange of currencies which have modified their par value;

HAVING SEEN the urgent decision No. 71 of 25 November 1967, taken in the absence of the Board of Directors in accordance with article 17 of the Law on the Establishment of the Bank, approved by Decree Law No. 3 of 30 June 1960, converted with amendments into Law No. 2 of 13 January 1961;

ON THE PROPOSAL and in agreement with the Managing Director of the Somali National Bank;

DETERMINES

Article 1

The trading of means of payment denominated in a foreign currency or gold against means of payment denominated in Somali currency which was suspended as per Regulation No. 6 dated

19th November 1967 is resumed as from 25th November 1967 for all currencies, except the South Arabian Dinar.

Article 2

Regulation No. 6 dated 19th November 1967 is abrogated.

Article 3

The following exchange rate in the list of convertible currencies as published in Regulation No. 5 dated 13 March 1967 is amended with effect from 19th November 1967:

Country of issue	Currency Unit	Somali Shilling per unit
United Kingdom	Pound	17.143

Article 4

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Republic of Somalia and shall enter into force on 25th November 1967.

Mogadiscio, 25th November 1967

Direttore Generale

(*Giuseppe Morasca*)

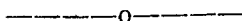
President

(*Scek Abdi Hagi Abicar*)

(882)

BANCA NAZIONALE SOMALA

Regolamento No. 8 del 27 Novembre 1967



Ripresa delle transazioni valutarie con l'estero

IL PRESIDENTE DELLA BANCA NAZIONALE SOMALA

VISTO l'art. 85 della Costituzione relativo alla facoltà di attribuire con legge potere regolamentare ad Enti Pubblici;

VISTO l'art. 10 del Decreto Legge 26 settembre 1964 n. 12 convertito con emendamenti nella Legge n. 8 del 29 ottobre 1964 sulle operazioni economiche con l'estero che autorizza la Banca Nazionale Somala a determinare, di volta in volta e con efficacia vincolante, i tassi ai quali i mezzi di pagamento espressi in **valuta nazionale;**

VISTO l'art. 16 della suddetta Legge che attribuisce alla Banca Nazionale Somala la facoltà di determinare e pubblicare, previa consultazione con il Fondo Monetario Internazionale, di volta in volta e con efficacia vincolante, una lista delle valute convertibili;

VISTO il telegramma del Fondo Monetario Internazionale del 22 novembre 1967 che ha dato notizia della svalutazione del Dinaro della Arabia del Sud;

CONSULTATO il Fondo Monetario Internazionale;

RITENUTA la urgente necessità di riprendere le negoziazioni in valute estere e di modificare il tassi di cambio delle valute nelle quali la parità valutaria è stata modificata;

VISTO la delibera di urgenza n. 71 in data 27 novembre 1967, adottata nell'assenza del Consiglio ai sensi del secondo comma dell'art. 17 della Legge Istitutiva della Banca, approvato con Decreto Legge 30 giugno 1960, n. 3, convertite, con modifiche, nella Legge 13 gennaio 1961, n. 2;

SU PROPOSTA e d'intesa con il Direttore Generale della Banca Nazionale Somala;

DETERMINA

Art. 1

Le negoziazioni dei mezzi di pagamento espressi in Dinaro dell'Arabia del Sud contro mezzi di pagamento espresso in valuta nazionale, che rimasero eccettuate nel momento della ripresa delle negoziazioni dei mezzi di pagamento espressi in valuta estera

in oro come dal Regolamento n. 7 del 27 novembre 1967, vengono riprese con decorrenza dal 27 novembre 1967.

Art. 2

E' abrogata la eccezione alle negoziazioni del Dinaro dell'Arabia del Sud contro mezzi di pagamento espressi in valuta nazionale come determinate dal Regolamento No. 7;

Art. 3

Il seguente tasso di cambio nella lista delle valute convertibili di cui al Regolamento n. 5 del 13 marzo 1967 è modificato con effetto dal 19 novembre 1967;

Paese d'immissione	Unità monetaria	Scellini Somali per unità
Federazione della Arabia del Sud	Dinaro dell'Arabia del Sud	17.143

Art. 4

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala ed entrerà in vigore il 27 novembre 1967.

Direttore Generale
(*Giuseppe Morasca*)

(883)

Presidente
(*Scek Abdi Hagi Abicar*)

BANCA NAZIONALE SOMALA

Regulation No. 8 of 27 November 1967

—o—

Resumption of foreign exchange transactions

THE PRESIDENT OF THE SOMALI NATIONAL BANK

HAVING SEEN Article 85 of the Constitution by which the power to issue Regulations may be delegated by law to Public Bodies;

HAVING SEEN Article 10 of the Decree Law of the 26th September 1964 No. 12 converted with amendments into Law No. 8 of 29th October 1964 on Foreign Economic Transactions which authorize the Somali National Bank to determine from time to time and with binding force the rates at which means of payments denominated in foreign currency may be traded against means of payment in Somali currency;

HAVING SEEN Article 16 of the said Decree Law, which empowers the Somali National Bank, in consultation with the International Monetary Fund, from time to time and with binding force, to determine a list of convertible currencies;

HAVING SEEN the cable dated 22 November 1967 from the International Monetary Fund that has given notice among others of the devaluation of the South Arabian Dinar;

HAVING CONSULTED the International Monetary Fund; RECOGNISING the urgent necessity to resume trading in foreign exchange and to amend the rates of exchange of currencies which have modified their par value;

HAVING SEEN The urgent decision No. 71 of 27 November 1967, taken in the absence of Board of Director in accordance with article 17 of the Law on the Establishment of the Bank, approved by Decree Law No. 3 of 30 June 1960, converted with amendments into Law No. 2 of 13 January 1961;

ON THE PROPOSAL and in agreement with the Managing Director of the Somali National Bank;

DETERMINES

Article 1

The trading of means of payment denominated in South Arabian Dinar against means of payment denominated in Somali currency which was excused when trading of means of payment de-

nominated in foreign currency or gold was resumed as per Regulation No. 7 of 27th November 1967, is resumed as from 27th November, 1967;

Article 2

The exception of the trading of the South Arabian Dinar against means of payment denominated in Somali currency as determined by Regulation No. 7 of 27 November 1967 shall be abrogated;

Article 3

The following exchange rate in the list of convertible currencies as published in Regulation No. 5 dated 13th March, 1967 is amended with effect from 19th November, 1967;

Country of issue	Currency unit	Somali Shilling per unit
The Federation of South Arabia	South Arabian Dinar	17.143

Article 4

This Regulation shall be published in the Official Bulletin of the Republic of Somalia and shall enter into force on 27th November, 1967.

Mogadiscio, 27th November, 1967

Managing Director
(*Giuseppe Morasca*)

President
(*Scek Abdi Hagi Abicar*)

(883)

AVVISO

In data 19 dicembre 1967 è stato depositato presso la Cancelleria del Tribunale Regionale del Benadir l'atto di revoca della procura a suo tempo rilasciata al Sig. Derek John Harrison nonché la nuova procura generale rilasciata al Sig. Dennis John Hulbert, attuale Direttore della Shell Red Sea Ltd. per la Somalia.

(884)

IL CANCELLIERE
Hussen Aden

SOMALTEX S.p.A.

An ordinary General Meeting of the shareholders of Somal-tex S.p.A. will take place at 09.00 hours on the 31st January, 1968, at the Giuba Hotel, Mogadishu, to discuss the following agenda:

- 1) — Presentation of the Balance Sheet for 1966.
- 2) — Renumeration of the Members of the Board of Directors and the Board of Auditors.
- 3) — Any other business.

(a) Ministry of Industry and Commerce letter No. 7-3-1691 of 12-7.67 and related documents.

Shareholder whose names are recorded in the shareholders Register are requested to obtain their admission tickets two days prior to the date fixed for the meeting.

In the event of the attending or represented shareholders in the first convocation representing less than 75% of the Company's capital, the second convocation of the General Meeting will take place at 09.00 hours on the 3rd February, 1968, at Giuba Hotel, at Mogadishu.

14th December, 1967

President
Mohamed Jama